DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Bide Publikoetako Zerbitzua
Servicio de Vías Publicas

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

DONOSTIAKO HIRU HAUR-PARKE ORDEZTEKO ETA BERRITZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1.- BALDINTZA OROKORRAK

1.1.- XEDEA

Kontratu honen xedea da Donostiako hiru haur-parkeetako haur-jolasak eta segurtasun-zoladura ordezkatzea eta berritzea. Hauek dira parkeak:

- 1. sorta: Zuhaizti (Laukizuzen gunea)
- 2. sorta: Kristina Enea
- 3. sorta: Puio gaina (Komentuaren ondoan)

Kontratua loteka esleituko da. Lizitazio honetara aurkezten diren enpresek beren eskaintzak aurkeztu beharko dituzte, joko eta -zoladura berriak hornitzeko eta instalatzeko, bai eta gaur egun instalatuta dauden jokoak eta zoladura kentzeko ere.

Lizitazioaren xede diren lote baterako, batzuetarako edo guztietarako egin ahal izango dute, baina parke (sorta) bakoitzerako banan-banan.

1.2.- KONTRATUAREN OBJETUAN SARTZEN DIREN PRESTAZIOAK

Kontratuaren xedea da eremuko: jokoak (udal-biltegietara garraiatzea edo hondakina egoeraren arabera kudeatzea) eta segurtasun-zoladura kentzea, joko berriak, jokoen kartela udal modeloa eta espezialistek egindako segurtasun-zoladura hornitzea, garraiatzea eta muntatzea, bai eta lanak egiteko behar den beste edozein kontzeptu ere (hondakinen kudeaketa, segurtasuna eta osasuna, eta beste antzeko lan batzuk).

Jarduketa-eremuan behin-behineko hesi bat jarri beharko dute eta kontratua amaitu ondoren kendu, gutxienez 1,80 metroko altuerako hesiekin. Hesi horiek behar bezala lotuta egon beharko dute, hirugarrenak sar ez daitezen joko zaharrak desmuntatzeko eta joko

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA SUSTITUCIÓN Y RENOVACIÓN DE TRES PARQUES INFANTILES DE LA CIUDAD DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

1.- CONDICIONES GENERALES

1.1.- OBJETO

El presente contrato tiene por objeto la sustitución y renovación de los juegos infantiles y el pavimento de seguridad de los tres parques infantiles que se enumeran a continuación en la ciudad de Donostia – San Sebastián.

- Lote 1: Zuhaizti (Zona rectangular)
- Lote 2: Cristina Enea
- Lote 3: Alto de Puio (Junto al convento)

El contrato se adjudicará por lotes. Las empresas que opten a la presente licitación deberán hacerlo presentando sus ofertas para el suministro e instalación de los juegos y el pavimento continuo de seguridad nuevos, así como para la retirada de los juegos y el pavimento actualmente instalados.

Podrán hacerlo para uno, para varios o para todos los lotes objeto de la licitación, pero siempre de forma individualizada para cada parque (lote).

1.2.- PRESTACIONES INCLUIDAS EN EL OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato incluye la retirada de los juegos (transporte a almacenes municipales o gestión de residuo según estado) y el pavimento de seguridad existente, el suministro, transporte y montaje de los juegos nuevos, cartel de juegos modelo ayuntamiento y el pavimento de seguridad realizado por especialistas, así como cualquier concepto necesario para la realización de los trabajos (gestión de residuos, seguridad y salud y otros trabajos similares).

Se deberá instalar y posteriormente retirar una vez finalizado el contrato, un vallado provisional de la zona de actuación con vallas de, al menos, 1,80 metros de altura, suficientemente sujetas para evitar la entrada de terceros mientras duren las operaciones de desmontaje de los

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

berriak eta segurtasun-zoladura jarraitua instalatzeko eragiketek irauten duten bitartean, eta parkearen azken ziurtagiria eman beharko dute. Lanak egin bitartean, seinaleek edo testudun oharrek bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko dute, euskarari lehentasuna emanez.

1.3.- HAUR JOLASEN PROIEKTUA

Eskaintza teknikoan eskainitako jolasen oinplano-banaketaren planoak aurkeztu beharko dira 1:100 eskalan, eskatutako segurtasun-espazioak adierazita, behar bezala mugatuta. Plano horietan, inguruko hiri-altzariak adierazi beharko dira, proposatutako eremuak ez duela hura oztopatzen bermatzeko. Hori bereziki garrantzitsua da segurtasun-zoladura ez badator bat gaur egun instalatuta dagoenarekin.

Halaber, eskaintza teknikoan egituraren, zabuen, kulunken, malgukien eta eskainitako beste edozein jokoren oinplano eta altxaera kotatuen planoak jasoko dira.

Eskainitako joko bakoitzerako, UNE-EN-1176 eta UNE-EN-1177:2018+AC Europako Arauak betetzeko jarri beharko diren segurtasuneko zoladura jarraituaren erorketaren altuera eta beharrezko azalerak zehaztuko dira.

Egitura edo joko trinkoetan sartzen diren jolas-jarduerak xehetasunez deskribatu beharko dira. Arloak diseinatzerakoan, kontuan hartu beharko da mugitzeko edo ikusteko urritasunak dituzten pertsonen integrazioa, eta hori kontuan hartuko da jolas-eskaintza baloratzeko orduan. Eskainitako jokoen konposizioa erabat ulergarri egiten duten argazkiak, marrazkiak, grafikoak eta abar erantsiko dira (agiri honen 1.4. atalaren arabera).

Joko eremu bakoitzerako, baldintza partikularretan zehaztutako eremuak gauzatuko dira. Joko-eremuak birplanteatzea, hau da, instalatzea aurreikusten den segurtasun-zoladura jarraituaren geometriari dagozkionak birplanteatzea, arloko gainerako elementuekin koherentea izan beharko da. Ez da aurreikusten plazako elementurik mugitzea edo kentzea (farolak, artelatzak, zuhaitzak, eserlekuak,

juegos viejos e instalación o renovación de los juegos y del pavimento continuo de seguridad nuevos, y certificación final del parque. Durante la ejecución de los trabajos la señalización o los avisos con texto deberán estar redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

1.3.- PROYECTO JUEGOS INFANTILES

En la oferta técnica se deberán presentar planos a escala 1:100 de la distribución en planta de los juegos ofertados, con indicación de los espacios de seguridad requeridos, debidamente acotados. En dichos planos deberá reflejarse el mobiliario urbano circundante cara a garantizar que el área propuesta no interfiere con él. Esto es especialmente relevante en los casos en que el pavimento de seguridad no coincida con el actualmente instalado.

Asimismo, en la oferta técnica se deberán incluir planos de planta y alzado acotados de las estructuras, columpios, balancines, muelles y de cualquier otro juego ofertado.

Para cada uno de los juegos ofertados se especificará la altura de caída y superficies necesarias del pavimento continuo de seguridad que se deberán colocar para cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN-1177:2018+AC.

Deberán describirse con detalle las diferentes actividades lúdicas que se incluyen en las estructuras o juegos compactos. A la hora de diseñar las áreas habrá que tener en cuenta la integración de las personas con deficiencias motoras o visuales. Se adjuntarán fotografías, dibujos, gráficos, etc., que hagan comprensible plenamente la composición de los juegos ofertados. (según el apartado 1.4. del presente pliego).

Para cada espacio de juego, se ejecutarán las áreas determinadas en las condiciones particulares. Cualquier replanteamiento de las áreas de juego, entendiendo como tales, las correspondientes a la geometría del pavimento continuo de seguridad que se prevé instalar, deberá ser coherente con el resto de elementos del área. No se prevé movimiento o retirada de ningun elemento existente (farolas, alcorques, árboles, bancos, papeleras, fuentes,

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

etab.); beraz, elementu hauek kontuan hartu beharko dira joku eremua proposatzerakoan.

1.4.- ESKEINTZA TEKNIKOEN EGITURA *(2. ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)*

Nahitaezko baldintzatzat joko da atal honetan adierazitako baldintzak betetzea, bai edukiei dagokienez, bai eskaintza teknikoetan jasotako informazioa aurkezteko ordenari eta zenbakiei dagokienez, kontuan izanda muga dagoela eskaintza horien zabaltzeko.

1) Eskaintzaren lehen orriak lehiaketaren izena, sorta zenbakia eta enpresa lizitatzailearen izena jasoko ditu.

2) Eskaintzako elementu guztien zerrenda duen orri bat sartuko da koadro batean. Gutxienez, eskainitako jolasak eta goma sartuko dira. Lehenengo zutabean jokoaren erreferentzia jarriko da; bigarrenean, haren izena; hirugarrenean, elementu bakoitzaren EN 1176 arauaren betetze-ziurtagiriaren zenbakia jarriko da, eta laugarrenean, berriz, ziurtagiriaren ordena-zenbakia, eskaintzan aurkeztu bezala. Elementuren bat joko elementu bat ez izateagatik dagokion ziurtagiria behar ez duela uste bada, taula berean adierazi beharko da.

3) Eskaintzen diren jokoetako EN 1176 araua betetzen dela egiaztatzen duten ziurtagiri guztiak sartuko dira. Ziurtagiri bakoitzean eskaintzen diren joko elementuak kolore fosforeszentez edo antzekoaz markatuta agertuko dira. Jokoen erreferentzia bat etorriko da ziurtagirietan agertzen denarekin.

4) Enpresa ziurtatzailea egiaztatzen duten ziurtagiriak erantsiko dira, plegu honen 1.9 puntuan adierazten den moduan.

5) Eremuko planoak, plegu honen 1.3. puntuan adierazitako zehaztapenekin

etc.), por lo que se deberán tener en cuenta a la hora de proponer los espacios de juego.

1.4.- ESTRUCTURA DE LAS OFERTAS TÉCNICAS *(EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº 2)*

Se considerará requisito obligatorio, el cumplimiento de los requisitos indicados en este apartado tanto en lo que se refiere a contenidos, así como en lo que se refiere al orden y numeración de presentación de la información contenida en las ofertas técnicas, teniendo en cuenta que existe limitación de extensión de las mismas.

1) En la portada de la oferta se incluirá el nombre del concurso, número de lote y el nombre de la empresa licitadora.

2) Una hoja con el listado de todos los elementos de la oferta en un cuadro. Al menos deberán incluirse los juegos ofertados y la goma. En la primera columna se incluirá la referencia del juego, en la segunda su nombre, en la tercera se incluirá el número del certificado de cumplimiento de la norma EN 1176 en el que está incluido cada elemento y en la cuarta el número de orden del certificado según se presentan en la oferta. Si algún elemento se considerara que no necesita el correspondiente certificado por no tratarse de un elemento de juego propiamente dicho, deberá indicarse en la misma tabla.

3) Todos los certificados de cumplimiento de la norma EN 1176 de los juegos ofertados. En cada certificado deberán figurar marcado en color fosforescente o similar los elementos de juego que se ofertan. La referencia de los juegos deberá coincidir con la que figura en los certificados.

4) Los certificados que acreditan a la empresa certificadora según se indica en el punto 1.9 del presente pliego.

5) Planos del área, con las especifcaciones indicadas en el punto 1.3. del presente pliego.

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

6) Eskainitako elementuen fitxak.

7) Egindako proposamenaren deskribapena, jarduera ludikoa, funtzionaltasuna, aniztasuna, dibertimendua, berritasuna, etab. Ingurunean integratzeari buruzko proposamena azaltzea (kolorea, ikusgarritasuna, formak, materialak, etab.). Eskainitako jokoen konposizioa erabat ulergarri egiten duten argazkiak, marrazkiak, grafikoak eta abar erantsiko dira.

8) Egin beharreko lanen deskribapena (itxitura, eraispena, garbiketa, zimenduak, muntaketa...) eta parke berria egiteko ingurunearen baldintzen deskribapena.

9) Segurtasuneko zoladura jarraituaren deskribapena egingo da, produktuaren fitxa teknikoak, kolore-gama eta lanen exekuzioa.

10) Joko bakoitzean erabilitako materialen laburpen-taula izan behar du. Lehenengo zutabean jokoaren erreferentzia agertuko da. Hurrengoetan jokoaren elementu desberdinak fabrikatzeko erabiltzen diren elementuak agertuko dira, eta haien tratamendu edo akaberak. Gutxienez zutabe bat sartu beharko da elementu hauetako bakoitzeko: egitura, plataformak (zapaltzeko oinarriak), panelak, beste batzuk. Elementuren bat jokoan ez badago, dagokion laukia hutsik utziko da. Ondoren, puntu honetan materialen eta akaberen ziurtagiriak gehituko dira.

11) Eskeinitako aseguruei buruzko informazioa erantsiko da. Ekintza bandalikoen, lapurreten, suteen eta abarren aurkako arrisku orotarako asegururik eskeintzen ote den, bai eta aseguruaren iraupena, irismena eta hura igaro ondoren berritzeko aukerak ere. Eta eskainitako parkea mantentzeko erraztasunari dagokion guztia.

6) Fichas de los elementos ofertados.

7) Descripción de la propuesta realizada, actividad lúdica, funcionalidad, variedad, divertimento, novedad, etc. Explicación de la propuesta con respecto a la integración en el entorno (colorido, vistosidad, formas, materiales, etc.). Se adjuntarán fotografías, dibujos, gráficos, etc., que hagan comprensible plenamente la composición de los juegos ofertados.

8) Descripción de los trabajos a realizar (cerramiento, demolición, limpieza, cimentación, montaje,...), y la descripción de los condicionantes del entorno, para la ejecución del nuevo parque.

9) Descripción del pavimento continuo de seguridad, fichas tecnicas de productos, gama de colores y ejecución de los trabajo.

10) Tabla resumen de los materiales utilizados en cada juego. En la primera columna aparecerá la referencia del juego. En las siguientes aparecerán los materiales con que se fabrican los diversos elementos del juego y sus tratamientos o acabados. Como mínimo deberá incluirse una columna por cada uno de los siguientes elementos: estructura, plataformas (bases pisables), paneles, otros. En los casos en los que alguno de los elementos no exista en el juego en cuestión la casilla correspondiente se dejará vacía. Posteriormente, en este punto, se añadiran los certificados de los materiales y acabados.

11) Información relativa a seguros. Si se oferta un seguro a todo riesgo contra actos vandálicos, robo, incendio, etc, su duración, su alcance y las posibilidades de renovación una vez transcurrida ésta. Y todo lo que corresponda a la facilidad de mantenimiento del parque ofertado.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

1.5 - SEGURTASUN ZOLADURA JARRAITUA

Segurtasuneko zoladura jarraituaren instalakuntzan, jarraian zehazten diren gutxieneko baldintzak bete beharko ditu:

- Instalazioa "in situ" egingo da, eta 2 geruzaz osatuta egongo da:
  - ✔ Lehenengo geruza, kautxu birziklatuzko txirbilez eta poliuretano malguko erretxinaz osatua eta gutxienez 30 mm-ko lodiera izango duena.
  - ✔ Bigarren geruzak, masan koloreztatutako EPDM granuluz eta kolorerik gabeko poliuretanozko erretxinaz eta malguz osatuak, gutxienez 10 mm-ko lodiera izango du, eta ez da onartuko kapsularatutako SBR.
- Segurtasuneko zoladura etengabea gainazalean jarri beharko da, estropezuen aurkako maldak ipintzeko unean.
- UNE-EN-1176 eta UNE-EN-1177:2018+AC Europako Arauen arabera hautatutako jokoen hic (erorketaren altuera kritikoa) bete beharko da, eta instalazioa amaitzean ENACek egiaztatutako erakunde ziurtatzaileak gomaren ziurtagiria egingo du.
- Jolas-elementuen erorketa-altuera desberdina bada eta, beraz, UNE-EN-1177:2018+AC Europako Araudia betetzeko behar den etengabeko zoladuraren lodiera ere desberdina bada, arrapala leunen bidez egingo da etengabeko zoladurako lodieren arteko elkargunea, % 6ko gehieneko maldarekin.
- Mugikortasun murriztua eta gurpil-aulkia duten pertsonak jolasgunera sartzeko, zoladura jarraituan 1,5 metroko zabalerako 2 arrapala jarriko dira, % 6ko gehieneko maldarekin.

1.5.- PAVIMENTO CONTINUO DE SEGURIDAD

La instalación del pavimento continuo de seguridad, deberá cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

- Su instalación se hará "in situ" y estará formado por 2 capas:
  - ✔ La primera capa, compuesta por virutas de caucho reciclado y resina de poliuretano flexible y tendrá un espesor mínimo de 30 mm.
  - ✔ La segunda capa, compuesta por gránulos de EPDM coloreado en masa y resina de poliuretano incolora y flexible, tendrá un espesor mínimo de 10 mm. No se admitirá SBR encapsulado.
- El pavimento continuo de seguridad deberá ir colocado en superficie con sus correspondientes pendientes anti-tropiezos ejecutadas en el momento de la colocación.
- Deberá cumplir el HIC (Altura crítica de caída) de los juegos elegidos, según las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN-1177:2018+AC, realizándose a la finalización de la instalación la certificación de la goma por organismo certificador acreditado por ENAC o de un organismo homólogo en el caso de empresas extranjeras.
- Si la altura de caída de los diferentes elementos de juego es diferente y, por tanto, el espesor del pavimento continúo requerido para cumplir la Normativa Europea UNE-EN-1177:2018+AC también lo es, el encuentro entre los diferentes espesores de pavimento continuo se hará mediante rampas suaves, con una pendiente máxima de un 6%.
- Para el acceso de personas de movilidad reducida con silla de ruedas a la zona de juegos se habilitarán en el pavimento continuo al menos 2 rampas de 1,5 metros de ancho con una pendiente

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

Arrapala horien kokapen zehatza Udaleko teknikariek zehaztuko dute zoladura jarraitua instalatzen den unean.

- Kolore-sorta handi batean EPDMa hautatzeko aukera egon beharko da, eta proportzio desberdinetan nahastu ahal izango dira tonalitate eta akabera-efektu desberdinak lortzeko.
- Era berean, forma geometrikoak, irudiak eta marrazkiak eman ahal izango dira segurtasuneko zoladura jarraituaren amaierako akaberan, hautatutako jolasek eskatzen dituzten segurtasun-espazioetara egokitzeko eta instalazioa ikusgarriagoa eta erakargarriagoa izan dadin.
- Segurtasun-eremuaren perimetro-ertz osoan 2 eta 3 zentimetro arteko sakonera duen angelu-ebaketa bat egingo da, gomaren ertzarekin bat datorrena, denborarekin aireratu ez dadin. Ez da onartuko isats-saturazioagatiko perimetro-errematerik.

Eskaintza ekonomikoaren barruan, lanak behar bezala egiteko azalera prestatzeko behar diren lan guztiak sartzen dira.

Segurtasuneko zoladura jarraitua instalatu aurretik, udal-zerbitzuen oniritzia beharko da muntaketari, elementuen kokapenari eta azaleraren egoerari dagokienez.

Segurtasun-zoladura egiten den bitartean, udal honetako zerbitzu teknikoei abisatu beharko zaie, erabilitako gomaren laginak jaso ahal izan ditzaten, eta esleipendunak kendutako lurzoruaren zatia birjarri beharko du lagin gisa.

máxima de un 6%. La ubicación concreta de dichas rampas se definirá por los técnicos del Ayuntamiento en el momento de la instalación del pavimento continuo.

- Deberá existir la posibilidad de elección de EPDM en una gama suficientemente amplia de colores, y se podrán mezclar en distintas proporciones para obtener diferentes tonalidades y efectos de acabado.
- Igualmente, se podrán dar formas geométricas, figuras y dibujos al acabado final del pavimento continuo de seguridad, de tal manera que se adapte a los espacios de seguridad requeridos por los juegos elegidos y se consiga una mayor vistosidad y atractivo de la instalación.
- En todo el borde perimetral de la zona de seguridad se realizará un corte en ángulo de entre 2 y 3 centímetros de profundidad que coincidirá con el borde de la goma para evitar que se despegue con el tiempo. No se admitirán remates perimetrales por saturación de cola.

Dentro de la oferta economica se incluyen todas las labores necesarias de preparación de la superficie para la correcta ejecución de los trabajos.

Antes de proceder a la instalación del pavimento continuo de seguridad, se requerira el visto bueno de los servicios municipales, con respecto al montaje, la ubicación de los elementos y el estado de la superficie.

Durante la realización del pavimento de seguridad se deberá avisar a los servicios técnicos de este ayuntamiento para que éstos puedan recoger muestras de la goma utilizada debiendo la empresa adjudicataria proceder a la reposición de la parte de suelo retirada como muestra.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

1.6.- ZIMENDUAK

Jokoen ainguraketa, nagusiki, hedapeneko pieza berezi eta tako egokien bidez egingo da, eskaintzen diren jokoen egonkortasuna eta segurtasuna bermatzeko.

Salbuespen gisa, eskainitako joko-elementuren baten ezaugarriak direla-eta, instalatzeko obra zibila egin behar izatea onartzen da, zonak baimentzen badu, area azpian ez dagoelako hori eragozten duen elementurik.

Edonola ere, ainguratze-sistemak argi eta garbi azaldu eta zehaztu beharko dira aurkezten diren eskaintzetan. 9. apartatuan (Eskeintza teknikoaren egitura) azaldu eta zehaztuko dira.

1.7.- MATERIALAK

Txirrista guztiek altzairu herdoilgaitzezko irristatze-azalera izan beharko dute.

Eskaintzen diren jokoak eraikitzeko erabiltzen diren materialak eta horiek kontserbatzeko tratamendua zehaztu eta zehaztuko dira. Gutxieneko baldintza hauek hartuko dira kontuan:

- Zurek eta lotutako produktuek UNE-EN 1176:1 arauaren 4.1.3 puntuan zehaztutako bete beharko dute
- Metalezko zatiak oxidaziotik babesteko eta materialen zein akaberaren iraupen luzea bermatzeko tratamenduen mende egongo dira, UNE-EN 1176:1 arauaren 4.1.4 puntuan zehazten denaren arabera.

  Erabilitako materialak eta aplikatutako tratamenduak ez dira inola ere toxikoak edo kutsagarriak izango. Tratamendu horiek egiaztatzen dituzten ziurtagiriak aurkeztu beharko dira, eskeintza teknikoko 10 puntuan.

1.6.- CIMENTACIÓN

El anclaje de los juegos se efectuará prioritariamente mediante piezas especiales y tacos de expansión apropiados que garanticen la estabilidad y seguridad de los juegos ofertados.

Excepcionalmente se admite la posibilidad de que por las características de alguno de los elementos de juego ofertados sea necesaria la ejecución de obra civil para su instalación, en el caso de que la zona lo permita al no haber elementos bajo el área que lo impidan.

En todo caso, los sistemas de anclaje deberán ser explicados y concretados claramente en las ofertas que se presenten. Se explicaran y concretarán dentro del apartado 9 (estructura de las ofertas técnicas)

1.7.- MATERIALES

Todos los toboganes deberán tener la superficie de deslizamiento de acero inoxidable.

Se detallarán y especificarán los diferentes materiales con los que estén construidos los juegos ofertados y el tratamiento al que son sometidos para su conservación, entendiendo como condiciones mínimas que:

- Las maderas y productos asociados deberán cumplir lo especificado en el punto 4.1.3 de la norma UNE-EN 1176:1
- Las partes metálicas deberán estar sometidas a tratamientos que las protejan de la oxidación y aseguren una larga duración, tanto de los materiales como del acabado, según se especifica en el punto 4.1.4 de la norma UNE-EN 1176:1.

En ningún caso, ni los materiales empleados, ni los tratamientos aplicados podrán ser tóxicos o contaminantes. Se deberán aportar certificados que acrediten dichos tratamientos, en el punto 10 de la oferta técnica.

1.8.-FORMAK

Oro har, komeni da txirrista edo zubiak saihestea, hodi itxiaren forma duten txirristak edo igarotzeko zubiak saihestuko dira, jolas-guneen artean eta txikien laguntzaileek ikuspena izan dezaten, salbu eta jokoaren altuerak eta konfigurazioak hala eskatzen badute aplikatu beharreko arauak betetzeko. Era berean, eskaintzen diren egitura guztiek panel irekiz osatuta egon beharko dute, plataforma bakoitzaren bi aldetan gutxienez, eta, nolanahi ere, espazio itxiak sortzea saihestuko da. Horrelako espazioak sortzen badira, panelak ahalik eta opakutasun gutxiena izan beharko dute.

1.8.-FORMAS

Con carácter general, se evitarán toboganes o puentes de paso con forma de tubo cerrado para que exista visibilidad entre las zonas de juego y por los acompañantes de los pequeños; salvo en el caso de que la altura y configuración del juego lo requiera para el cumplimiento de las normas aplicables. Igualmente, todas las estructuras que se oferten deberán estar formadas por paneles abiertos en, al menos, dos de los lados de cada una de las plataformas que la compongan, y en todo caso, se evitará la formación de espacios cerrados. En el caso de que se creen espacios de este tipo los paneles que lo conforman deberán ser lo menos opacos posible.

1.9.-SEGURTASUN ARAUAK

Eskaintzetan adierazten diren jolas guztiek, segurtasun-eremuek eta erorketa-altuerek haurren jolasguneetako segurtasunari buruzko UNE-EN-1176 eta UNE-EN-1177:2018+AC Europako Arauak bete beharko dituzte. Hori egiaztatzeko, behar bezala egiaztatutako eta onartutako erakunde egiaztatzaile eskudunak emandako ziurtagiriak aurkeztu beharko dira. Ziurtagiriak euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean ematen badira, bi hizkuntza horietako batera itzulitako kopia bat ere erantsi beharko da.

ENACek edo, atzerriko enpresen kasuan, erakunde homologo batek egiaztatutako enpresa ziurtatzailearen ziurtagiria erantsi beharko da. Ziurtagiri hori euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean badago, bi hizkuntza horietako batera itzulitako kopia bat erantsi beharko da.

Eremu berriak instalatu ondoren, egiaztatutako erakunde egiaztatzaileak arlo bakoitzerako aipatutako arauak betetzen direla egiaztatu beharko da. Instalazioak ziurtagirian akatsik badu, esleipendunaren kontura izanen da hura betetzeko aldaketa guztiak egitea.

1.9.-NORMAS DE SEGURIDAD

Todos los juegos, así como las áreas de seguridad y las alturas de caída que se indiquen en las ofertas deberán cumplir las Normas Europeas UNE-EN-1176 y UNE-EN-1177:2018+AC sobre seguridad en las áreas de juegos infantiles, extremo que se deberá acreditar mediante las correspondientes certificaciones, que deberán ser expedidas por Organismo certificador competente suficientemente acreditado y reconocido en la materia. En el caso de que los certificados estén expedidos en un idioma diferente al euskera o al castellano, deberá adjuntarse también una copia traducida a uno de estos dos idiomas.

Deberá adjuntarse un certificado de acreditación de la empresa certificadora por parte de ENAC o de un organismo homólogo en el caso de empresas extranjeras. En el caso de que este certificado esté en un idioma diferente al euskera o al castellano deberá adjuntarse copia traducida a uno de estos dos idiomas.

Una vez finalizada la instalación de las áreas nuevas deberá certificarse para cada área el cumplimiento de las normas antes referidas por Organismo Certificador Acreditado. En caso de que la instalación tuviera faltas en la certificación, será a cuenta de la empresa adjudicataria realizar todos las modificaciones para el cumplimiento.

1.10.-BERMEA ETA PIEZEN BIRXARPENA

Segurtasuneko zoladura jarraituan berme-epea 3 urtekoa izango da, bai askatze aldetik, bai zartatuak edo etenak agertze aldetik eta baita perimetroko ertza altxatze aldetik ere. Hiru urte horiek gutxienekok direla ulertzen da zorua behar ez bezala hornitu eta instalatzeak eragindako fisurazioak, zatiketak, pitzadurak edo hausturak eta perimetroaren aireratzea detektatzeko.

Gainerako elementuetarako, bermea hiru urtekoa izango da, bai jokoak muntatzeko, bai materialen edo fabrikazioaren akatsetarako.

Eskaintzan (3. artxibo elektronikoan) eskainitako jokoetarako ordezko piezen hornidura bermatzen den denbora zehaztuko da, eta gutxienez 5 urtekoa izan beharko da.

1.10.- GARANTIA Y REPOSICION DE PIEZAS

Para el pavimento continuo de seguridad, la garantía será de 3 años, tanto para el desgranamiento como para la aparición de grietas o roturas, así como para despegue del perímetro. Se determina dicho plazo por considerar que es el plazo mínimo para la detección de fisuras, desgranamientos grietas o roturas y despegue del perímetro producido por un incorrecto suministro e instalación del pavimento.

Para el resto de elementos la garantía será también de tres años, tanto para el montaje de los juegos como para defectos de materiales o de fabricación.

En la oferta (en el archivo electrónico n.º 3) se especificará el tiempo durante el cual se garantiza el suministro de piezas de repuesto para los juegos ofertados, debiendo la misma ser, al menos, de 5 años.

1.11.-ASEGURUA

Eskaintza teknikoko 11 puntuan ekintza bandalikoen, lapurreten, suteen eta abarren aurkako arrisku orotarako asegururik ba ote dagoen zehaztu beharko dute, bai eta aseguruaren iraupena, irismena eta hura igaro ondoren berritzeko aukerak ere.

1.11.-SEGURO

En la oferta técnica deberán especificar, en el punto 11, si se dispone de un seguro a todo riesgo contra actos vandálicos, robo, incendio, etc., su duración, su alcance y las posibilidades de renovación una vez transcurrida ésta.

1.12.-JOKOAK BERRIKUSTEA

Enpresa esleipenduna behartuta egongo da jokoak berrikustera eta doitzera, instalatu eta hiru hilabetera, behar bezala funtzionatzen dutela eta irauten dutela bermatzeko, administrazioari inolako kosturik eragin gabe. Udal-teknikariek gainbegiratuko dute berrikuspen eta doikuntza hori.

1.12.-REVISION DE LOS JUEGOS

La empresa adjudicataria estará obligada a la realización de una revisión y ajuste de los juegos a los tres meses de su instalación para garantizar el buen funcionamiento y duración de los mismos, sin coste alguno para la administración. Esta revisión y ajuste será supervisada por los técnicos municipales.

1.13.-ENTREGATZEKO EPEA

Jokoak eta segurtasuneko zoladura jarraia entregatzeko eta instalatzeko epea HAMABI ASTETAKOA da, kontratua formalizatzen denetik zenbatzen hasita.

1.13.-PLAZO DE ENTREGA

El plazo de entrega e instalación de los juegos y del pavimento continuo de seguridad se establece en un máximo de DOCE SEMANAS, a contar desde la formalización del contrato.

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

2.- BALDINTZA BEREZIAK

2.1.- ZUHAIZTI (LAUKIZUZEN GUNEA)

Espazio erabilgarria 140 m² inguruko eremu angeluzuzenak osatzen du. Lehendik dagoenaren neurri bereko joko-eremu bat egin beharko da (m²-tan), egungo jokoen segurtasun-zoladuraren egungo perimetro osoa estaliz.

Kontuan izan behar da ingurunean altzariak daudela (bankuak, argiak, paperontziak), eta ez direla aldatuko, oinezkoentzako nahiz mantentze-lanetarako ibilgailuentzako beharrezko pasaguneak mantenduko diren bezala, parkea diseinatzerakoan.

Haurrentzako parkearen diseinuak jolasgune bat izango du, honako ezaugarri hauekin:

- Eremua 0 eta 8 urte bitarteko erabiltzaileentzako jolasgune gisa planteatzen da.
- Eskaintzen badira, zabuak elkarrekin eta eremuaren izkina batean jarriko dira, jolasgunerako sarbide naturaletatik urrun (haur-parkeko jarduera ludikoaren barruan baloratuko da).
- Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da.

2.- CONDICIONES PARTICULARES

2.1.- ZUHAIZTI (ZONA RECTANGULAR)

El espacio disponible está compuesto por una zona rectangular de alrededor de 140 m². Se deberá ejecutar un area de juegos de las mismas dimensiones (en m²) al existente, cubriendo todo el perimetro actual de pavimento de seguridad existente. de los actuales juegos.

Se deberá tener en cuenta que en el entorno hay mobiliario (bancos, luminarias, papeleras), el cual no será modificado, además de mantener los espacios de paso necesarios, tanto para peatones como para vehículos de mantenimiento, a la hora de diseñar el parque

El diseño del paque infantil, contendrá un espacio de juego con las siguientes caracteristicas.

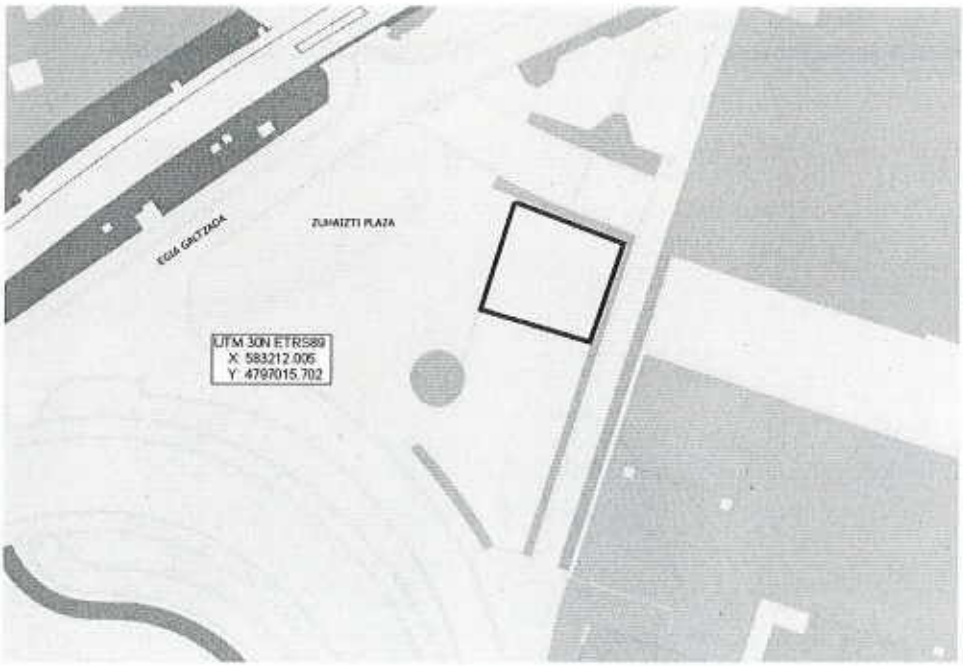
- El área se plantea como una zona de juegos para usuarios de 0 a 8 años.
- En el caso de que se oferten, los columpios se colocarán juntos y en una esquina del área, alejados de los accesos naturales a la zona de juegos (que será valorado dentro de la actividad ludica del parque infantil).
- Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad, actualmente instalado.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068



2.2.- KRISTINA ENEA

Gaur egun, 400 m² inguruko eremu irregularrak osatzen du espazioa. Jolas-espazio bera egitea planteatzen da, gaur egun segurtasun-lurzoruan instalatuta dagoen azalera estaliz. Gainera 80 metro luzeko egurrezko perimetro-hesiar guztiz ordezkatu beharko da, berria ipiniz.

Arreta berezia jarri beharko da espazioak dauden altzariekin mantentzeko (bankuak, argiak, paperontziak, terrazak). Oinezkoentzako eta mantentze-lanetarako ibilgailuentzako beharrezko pasaguneak mantentzeaz gain.

Haurrentzako parkearen diseinuak jolasgune bat izango du, honako ezaugarri hauekin::

- Eremua 0 eta 12 urte bitarte erabiltzaileentzako jolasgune gisa planteatzen da.
- Eskaintzen badira, zabuak elkarrekin eta eremuaren izkina batean jarriko dira, jolasgunerako sarbide naturaletatik urrun (haur-parkeko jarduera ludikoaren barruan baloratuko da).

2.2.- CRISTINA ENEA

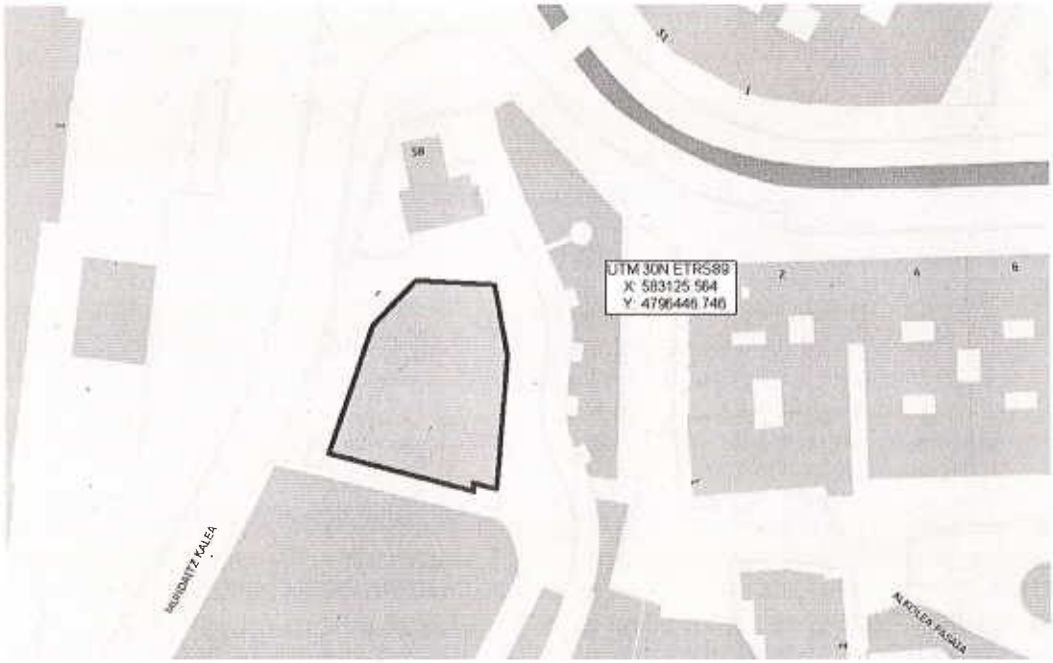
Actualmente el espacio esta compuesto por un area irregular de unos 400 m². Se plantea la ejecución del mismo espacio de juego, cubriendo la superficie actualmente instalada de suelo de seguridad, asimimso se debera sustituir completamente el vallado perimetral de madera existente de 80 metros de longidut, por otro nuevo.

Se deberá tener especial cuidado para mantener los espacios con el mobiliario existente (bancos, luminarias, papeleras, terrazas). Además de mantener los espacios de paso necesarios, tanto para peatones como para vehículos de mantenimiento.

El diseño del paque infantil, contendrá un espacio de juego con las siguientes caracteristicas.

- El área se plantea como una zona de juegos para usuarios de 0 a 12 años.
- En el caso de que se oferten, los columpios se colocarán juntos y en una esquina del área, alejados de los accesos naturales a la zona de juegos (que será valorado dentro de la actividad ludica del parque infantil).

- Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da.
- Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad actualmente instalado.



2.3.- PUIO GAINA (KOMENTUAREN ONDOAN)

Espazio erabilgarria 65 m² inguruko eremuak osatzen du. Lehendik dagoenaren neurri bereko joko-eremu bat egin beharko da (m²-tan), egungo jokoen segurtasun-zoladuraren egungo perimetro osoa estaliz.

Kontuan izan behar da ingurunean altzariak daudela (bankuak, argiak, paperontziak), eta ez direla aldatuko, oinezkoentzako nahiz mantentze-lanetarako ibilgailuentzako beharrezko pasaguneak mantenduko diren bezala, parkea diseinatzerakoan.

Haurrentzako parkearen diseinuak jolasgune bat izango du, honako ezaugarri hauekin:

- Eremua 0 eta 8 urte bitarteko erabiltzaileentzako jolasgune gisa planteatzen da.
- Eskaintzen badira, zabuak elkarrekin eta eremuaren izkina batean jarriko dira,

2.3.- ALTO PUIO (JUNTO AL CONVENTO)

El espacio disponible está compuesto por una zona de alrededor de 65 m². Se deberá ejecutar un area de juegos de las mismas dimensiones (en m²) al existente, cubriendo todo el perimetro actual de pavimento de seguridad existente. de los actuales juegos.

Se deberá tener en cuenta que en el entorno hay mobiliario (bancos, luminarias, papeleras), el cual no será modificado, además de mantener los espacios de paso necesarios, tanto para peatones como para vehículos de mantenimiento, a la hora de diseñar el parque

El diseño del paque infantil, contendrá un espacio de juego con las siguientes caracteristicas.

- El área se plantea como una zona de juegos para usuarios de 0 a 8 años.
- En el caso de que se oferten, los columpios se colocarán juntos y en una esquina del área, alejados de los accesos naturales a la zona de juegos (que

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Bide Publikoetako Zerbitzua
Servicio de Vías Publicas

Urdaneta 13 – Tel. 943481049 – 943481000 – Fax. 943481100 – www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

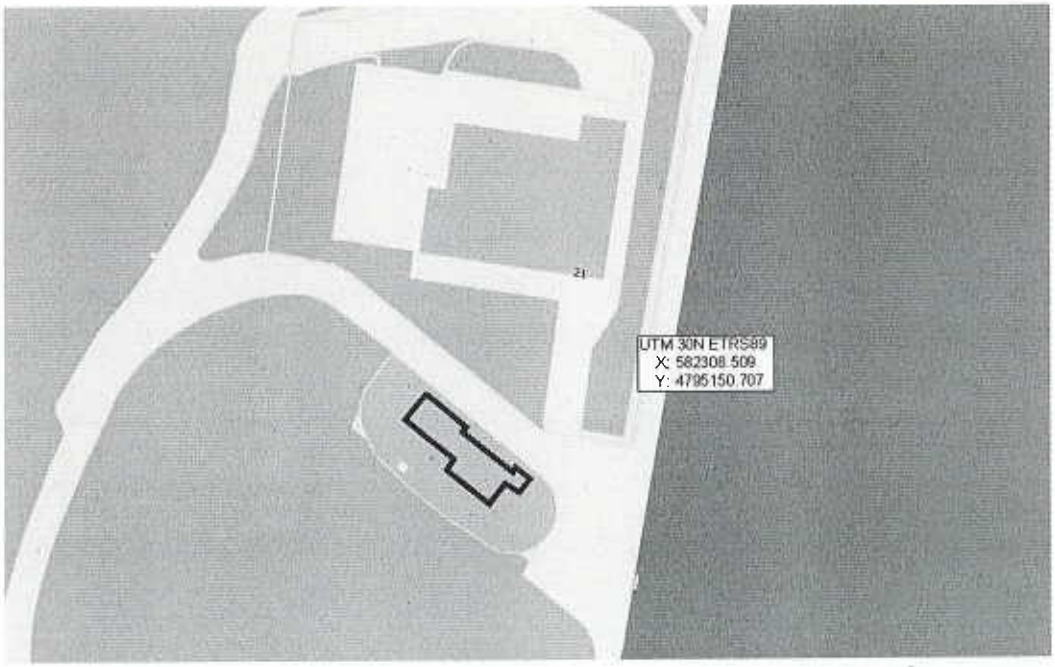
Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/068

jolasgunerako sarbide naturaletatik urrun (haur-parkeko jarduera ludikoaren barruan baloratuko da).

• Gaur egun instalatuta dagoen segurtasun-zoladura osoa kendu beharko da.

será valorado dentro de la actividad ludica del parque infantil).

Se deberá retirar la totalidad del pavimento de seguridad, actualmente instalado.



Donostian, 2022ko irailaren 12an

HIRI ALTZARIEN ARDURADUNA / EL RESPONSABLE DE MOBILIARIO URBANO

Sinatua: Egoitz Imaz

Onetsia:

BIDE PUBLIKOEN ZERBITZUKO BURUA
Sinatua: Oscar Ortega

HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUEN ATALA / SECCIÓN DE MANTENIMIENTO Y SERVICIOS URBANO

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzarrak onartua.
Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2022 IRA. 20